



This document has been provided by the International Center for Not-for-Profit Law (ICNL).

ICNL is the leading source for information on the legal environment for civil society and public participation. Since 1992, ICNL has served as a resource to civil society leaders, government officials, and the donor community in over 90 countries.

Visit ICNL's **Online Library** at
<http://www.icnl.org/knowledge/library/index.php>
for further resources and research from countries all over the world.

Disclaimers

Content. The information provided herein is for general informational and educational purposes only. It is not intended and should not be construed to constitute legal advice. The information contained herein may not be applicable in all situations and may not, after the date of its presentation, even reflect the most current authority. Nothing contained herein should be relied or acted upon without the benefit of legal advice based upon the particular facts and circumstances presented, and nothing herein should be construed otherwise.

Translations. Translations by ICNL of any materials into other languages are intended solely as a convenience. Translation accuracy is not guaranteed nor implied. If any questions arise related to the accuracy of a translation, please refer to the original language official version of the document. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.

Warranty and Limitation of Liability. Although ICNL uses reasonable efforts to include accurate and up-to-date information herein, ICNL makes no warranties or representations of any kind as to its accuracy, currency or completeness. You agree that access to and use of this document and the content thereof is at your own risk. ICNL disclaims all warranties of any kind, express or implied. Neither ICNL nor any party involved in creating, producing or delivering this document shall be liable for any damages whatsoever arising out of access to, use of or inability to use this document, or any errors or omissions in the content thereof.

Постановление Городского Совета г.Щецин
№ ХІУ/458/99 от 11 октября 1999г.

О политике городских властей г.Щецина в отношении неправительственных организаций

На основании ст.4 закона I пункт 22 положения от 5 июня 1998 "Об уездном самоуправлении /Д.З. № 91, пункт 578/, а также на основании ст. 118 закона 3 постановления от 26 ноября 1999 года "Об общественных финансовых средствах" / Д. Зак. 155, пункт1014, изм. в 1999 г, Д.З. 49 пункт 485/

Городской Совет г.Щецина постановляет:

§ 1

Принять Щецинский Устав сотрудничества городских и неправительственных организаций и считать его приложением к закону, определяющему политику города Щецин в отношении неправительственных организаций.

§ 2

Исполнение принятого постановления поручается магистрату г.Щецин.

§ 3

Постановление вступает в силу с 1-го ноября 1999 года за исключением § 13 приложения к закону, который вступит в силу 1-го мая 2000г.

§ 4

Постановление подлежит оглашению, принятым в данной местности образом.

Председатель Городского Совета Щецин

Доминик Гурский

Приложение к постановлению Городского Совета Щецин

№ ХІУ/458/99 от 11 октября 1999 года

Щецинский Устав сотрудничества городских и неправительственных организаций

Демократическое общество не может хорошо и успешно функционировать без активной деятельности граждан, удовлетворяющих свои потребности сообразно собственной воле.

ПРЕАМБУЛА

Исходя из того, что:

1. целью функционирования Городского Совета является удовлетворение нужд жителей города;
2. существенной чертой и основой успеха деятельности демократически организованной местной общественности является гражданская активность, жителей;
3. гражданская деятельность лиц, объединенных в рамках неправительственных организациях, укрепляет в них сознание ответственности за свое окружение и местное содружество;
4. хорошее функционирование неправительственных организаций способствует формированию общественных связей и созданию основ гражданского общества;
5. деятельность неправительственных организаций дает возможность более эффективно удовлетворять потребности конкретных групп населения, благодаря хорошему знанию этих потребностей и принятию мер, не входящих в компетенцию городских структур;
6. четкое функционирование неправительственных организаций существенно облегчает общественному сектору осуществление некоторых задач;
7. убежденный в том, что поддержка неправительственных организаций является осуществлением конституционного принципа помощи в деле укрепления прав граждан и их сообществ;
8. убежденный в том, что, любое сотрудничество с гражданами должно осуществляться на партнерских началах

Городской Совет постановляет считать настоящий "Щецинский Устав сотрудничества городских и неправительственных организаций" выражением политики властей города Щецина в отношении неправительственных организаций.

ГЛАВА I

ПРОВЕДЕНИЕ ПОЛИТИКИ ГОРОДСКИХ ВЛАСТЕЙ В ОТНОШЕНИИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ.

§ 1

1. Городской Совет считает, что осуществление некоторых задач городских властей должно производиться на основе сотрудничества с неправительственными организациями, которые в связи с этим будут получать для реализации этих задач помощь, в том числе и финансовую, из городского бюджета.
2. Сотрудничество городских властей с неправительственными организациями носит приоритетный характер и является элементом стратегии развития го рода.
3. Стратегической целью этого сотрудничества является охват проявлений гражданской активности в возможно большем количестве областей жизни местной общественности.

§ 2

Городской Совет, утверждая ежегодный бюджет, будет предусматривать в нем средства на реализацию задач городских властей через неправительственные организации и определять одновременно приоритеты выполнения неправительственными организациями этих задач.

§ 3

Городские власти и неправительственные организации будут сотрудничать главным образом в следующих областях:

1. Профилактика, охрана здоровья, процесс восстановления трудоспособности, социальная помощь, взаимопомощь;
2. просвещение, образование, воспитание;
3. туризм, спорт, развлечения, активный отдых;
4. охрана окружающей среды;
5. искусство, культура;
6. общественная безопасность;
7. территориальное самоуправление, местные демократические мероприятия, гражданская активность;
8. развитие интересов;
9. гражданские права, права человека;
10. экономическое развитие данной местности.

§ 4

Партнерами городских организаций по программе сотрудничества могут быть неправительственные организации, деятельность которых направлена не на получение

прибыли, а на осуществление социальных задач, стоящих перед городскими организациями Щецина.

§ 5

В целях обеспечения лучших условий функционирования неправительственных организаций, действующих на территории Щецина, Городской Совет и магистрат Щецина будут поддерживать их начинания, направленные на укрепление неправительственных организаций.

ГЛАВА II

ФОРМЫ И ПРИНЦИПЫ СОТРУДНИЧЕСТВА ОРГАНОВ ГОРОДСКОЙ ВЛАСТИ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ.

§ 6

1. Функции координатора сотрудничества самоуправления города и неправительственных организаций возлагаются на Бюро по вопросам неправительственных организаций Городского управления.
2. Все вопросы, касающиеся неправительственных организаций, должны направляться в Бюро по работе с неправительственными организациями Городского управления Щецина
3. Предложения неправительственных организаций, выражающие готовность выполнения стоящих перед городом задач, должны размещаться в банке данных неправительственных организаций, который находится в ведении Бюро по вопросам неправительственных организаций Городского управления г. Щецина.

§ 7

1. Городской Совет создает Консультативно-Совещательную Комиссию.
2. В Комиссию входят:
 - по 1 представителю депутатских клубов Городского Совета;
 - 2 представителя магистрата, назначаемых Президентом города Щецина;
 - два представителя неправительственных организаций.
3. Срок полномочий членов Комиссии, являющихся представителями Городского Совета и городского управления составляет 4 года и совпадает со сроками полномочий Городского Совета. Полномочия же представителей неправительственных организаций действительны 3 года.
4. Члены Комиссии исполняют свои обязанности безвозмездно.
3. Принципы организации работы Комиссии полностью соответствуют принципам работы комиссии Городского Совета, определенными Уставом Городского Совета.

4. Работой Комиссии руководят Председатель, избираемый на первом заседании Консультативно-Совещательной Комиссии, где также избираются заместитель Председателя и секретаря.
5. Консультативно-Совещательная Комиссия может приглашать на свои заседания:
 - а / представителей городских организаций;
 - б / представителей неправительственных организаций;
 - с / экспертов.

§ 8

В задачи Консультативно-Совещательной Комиссии входят:

1. Оценка хода выполнения политики Городского Управления Щецина в отношении неправительственных организаций, изложенной в «Щецинском Уставе сотрудничества городских и неправительственных организаций» и представление ее вместе со своими предложениям Правлению, а также Городскому совету и ежегодному пленарному заседанию неправительственных организаций.
2. Оценка начинаний в поддержку неправительственных организаций.
3. Сотрудничество с Правлением и комиссиями Городского Совета в оценке предложений по дополнительному финансированию деятельности, оговоренной Уставом неправительственных организаций, или по оказанию иных форм помощи, указанных в §9, а также рассмотрение и оценка других вопросов, направляемых в Комиссию Городским Советом или мэрией города Щецина.
4. Постоянное контролирование и улучшение сотрудничества городских и неправительственных организаций.
5. Внесение до 30 мая предложений, касающихся приоритетов и финансовых нужд в деле решения поставленных городом перед неправительственными организациями, для учета их в (будущем) следующем бюджетном году.
6. Постоянное формулирование (обновление) концепций сотрудничества городских и неправительственных организаций.
7. Высказывание (изложение точек зрения) по существенным вопросам, имеющим отношение к неправительственным организациям.

§ 9

Город может оказывать неправительственным организациям разного рода помощь. Прежде всего в форме:

1. финансовой поддержки;
2. помощи в подыскании помещения, предназначенного для официальной деятельности неправительственной организации, основанной на принципах, определенных Городским Советом Щецина;

3. предоставления коммунального помещения для собрания организации или для открытых встреч;
4. содействия в получении финансовых средств из других источников;
5. организации консультаций и подготовки кадров с целью повышения четкости в работе неправительственных организаций;
6. покровительства деятельности неправительственных организаций, особенно в средствах массовой информации;
7. помощи в установлении контактов и сотрудничества неправительственных организаций в местном, общепольском и международном масштабах.

§ 10

1. Город может делегировать неправительственной организации осуществление собственной задачи, передавая вместе с тем и предназначенные для этого финансовые средства.

2. Передача дотаций на выполнение данной задачи происходит согласно договору, заключенному между Управлением города и принимающей на себя выполнение этой задачи неправительственной организацией.

3. Передача общественных средств в иной, нежели дотация, форме производится согласно процедурам, определенным «Уставом об общественных заказах».

4. Финансовые средства для осуществления переданных городом задач должны черпаться из сумм городского бюджета, ежегодно определяемых Городским Советом.

5. Выделение финансовой помощи неправительственным организациям производится по решению Комиссии бюджета и финансов Городского Совета Щецин /за исключением небольших дотаций/

ГЛАВА III.

ПОРЯДОК ВЫДЕЛЕНИЯ ФИНАНСОВЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ.

§ 11

ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

1. Финансовая помощь неправительственным организациям выделяется

- решением Магистрата Щецина.
2. Финансовая помощь из бюджета города Щецина может быть выделена правительственной организации - субъекту права, не включенному в сектор Финансовых средств и не действующему с целью получения прибыли — общественные цели, связанные с осуществлением задач города Щецина.
 3. Предусматриваются следующие формы финансирования деятельности неправительственных организаций:
 - а\ небольшие дотации;
 - б\ гранты;
 - в\ контракты.
 4. Одна и та же организация может добиваться одновременно и небольшой дотации и финансирования выполнения других задач в виде получения для этого гранта или контракта.
 5. Финансовая поддержка не будет оказываться:
 - а\ для ведения хозяйственной деятельности,
 - б\ для выполнения задач, уже порученных данной организации каким-нибудь из организационных отделов Городского Правления Щецина;
 - в\ для инвестиций в закупки и ремонт, осуществление которых не является составной частью представленного проекта.
 6. Неправительственные организации, добивающиеся выделения финансовых средств, обязаны представить бюро по делам неправительственных организаций следующие документы:
 - а\ предложение на обязательном (?) формуляре;
 - б\ описание проекта;
 - в\ полную смету проекта с учетом городского вклада;
 - г\ документы, подтверждающие правоспособность – действующие копию перечня и действующего устава;
 - д\ обязательство взятия на себя конкретной ответственности со стороны лица, возглавляющего проект, а также гарантии и обязательства получения неправительственной организации остальной части средств, необходимых для осуществления проекта;
 - е\ возможно и другие документы, касающиеся проекта (например, рекомендации).
 7. Процедура расчетов по суммам, предоставленным неправительственной организации Городом, выглядит следующим образом:
 1. после окончания проекта организация, внесшая заявку и получившая дотацию, обязана представить следующие

документы:

- а\ полный отчет о проделанной работе, оценку достигнутого эффекта проекта и обоснование возможности его продолжения;
- б\ полный Финансовый отчет об израсходованных на проект суммах (полученных не только от города);
- в\ отсутствие отчета в установленный договором срок или сознательное искажение представленных данных, лишает организацию возможности получения дополнительного финансирования из бюджета Города в течение 3-х ближайших лет;
- г\ попытки организации получить дополнительное финансирование одного и того же проекта одновременно из нескольких внутренних отделов Городского Управления лишают данную организацию возможности получать финансирование из городского бюджета в течение ближайших трех лет.

8. Организация-заявитель проекта обязана внести во все информационные материалы запись о том, что данная программа получает дополнительное финансирование от магистрата Щецина.

§ 12

НЕБОЛЬШИЕ ДОТАЦИИ

1. Под определением "небольшие дотации" следует понимать возможность дополнительного финансирования штатной деятельности неправительственной организации или осуществления некрупных одноразовых мероприятий, важных для города Щецина, в случае, когда для этого не хватает суммы, равной «небольшой дотации и при условии, что эти мероприятия не выходят за рамки задач, осуществляемых городскими властями.
2. Небольшая дотация" выдается на основе упрощенной процедуры», которая выглядит следующим образом:
 1. неправительственная организация выступающая с просьбой о финансовой поддержке из бюджета города, подает заявление в Бюро неправительственных организаций.
 2. Бюро проверяет это заявление с формальной точки зрения и принимает решение о выделении дотации в течение 21 дня со

дня поступления заявления.

3. Получив одобрение заявления на предоставление дотации со стороны члена Правления Города, ответственного за сотрудничество с неправительственными организациями, Бюро по вопросам сотрудничества с неправительственными организациями при магистрате г.Щецина подготавливает договор с просителем дотации для решения задачи.
4. Договор, о котором идет речь в п.3, подписанный уполномоченными на то представителями просителя и Управления Города, будет содержать следующие данные:
 - a) цель и способы ее достижения;
 - b) конкретные задачи, выполнение которых берет на себя проситель;
 - c) формы и сроки передачи организации финансовых средств;
 - d) срок контроля выполнения предметного договора;
 - e) санкции, предусмотренные за использование средств не по назначению;
 - f) формы и сроки возврата неиспользованных средств.
5. Процедура расчета определяется в пункте 7 параграфа 11

3. Заявления о выделении финансовой помощи в форме «небольшой дотации» можно подавать в течение всего года.

4. Просимая сумма дополнительного финансирования может достигать до 75% общей стоимости проекта, однако не может превышать суммы в 2 500 EURO

§ 13

ГРАНТЫ

1. Под определением "Грант" следует понимать дополнительное финансирование проекта, осуществляемого неправительственной организацией в рамках тех целей, которые были признаны Городским Советом приоритетными».
2. Организации могут обращаться в магистрат города с просьбой выделить грант на осуществление программ, в штатных рамках, а также в рамках приоритетных, определенных на этот год Городским Советом и магистратом.
3. Грант предоставляется максимум на один год и подлежит расчетам соответственно процедуре, определяемой пунктом 7 § 11.
4. Конкурсы на получение гранта состоятся раз в год. Президент Городского Совета Щецина объявляет конкурс на следующий год в году предшествующем реализации гранта. (Определение «предшествующий год» подразумевает год первого опубликования конкурса грантов. Под определением «следующий год»

подразумевается год, в котором наступит реализация гранта.). Объявление о конкурсе должно быть опубликовано в местной прессе не позднее 30 июня предшествующего года.

5. Президент Городского Совета Щецина называет в объявлении о конкурсе цели, признанные Городским Советом приоритетными, и суммы, которые город предназначает на их реализацию в форме грантов. Таким образом президент информирует о тех областях общественной жизни, в рамках которых организации смогут добиваться финансовой помощи со стороны Города при реализации программ и проектов направленных на улучшение жизни жителей Щецина.
6. Заявление на соискание гранта следует подавать не позднее 30 сентября предшествующего года».
7. Процедура выделения гранта для неправительственной организации выглядит следующим образом:
 - a) организация, желающая получить финансовую помощь из городского бюджета Щецина, подает заявление в Бюро по вопросам неправительственных организаций;
 - b) бюро по вопросам неправительственных организаций проверяет это заявление с формальной точки зрения и, в случае обнаружения нехватки тех или иных данных, обязывает заинтересованную организацию исправить их до 15 октября, без чего заявление рассматриваться не будет;
 - c) правильные с формальной точки зрения заявления направляются в организационный отдел канцелярии Городского совета, занимающийся рассмотрением сути затронутых в заявлении вопросов и вынесением их характеристики. В случае же отсутствия такового отдела, заявление рассматривается в бюро по вопросам неправительственных организаций до 15 ноября предшествующего года;
 - d) заявление направляется в Консультативно-совещательную комиссию, которая, выразив свое мнение по данному вопросу, пересылает заявление в городской магистрат не позднее 15 декабря предшествующего года;
 - e) магистрат, принимая окончательное решение по данному заявлению, учитывает приоритеты, определенные Городским Советом (см. §2). Критериями при этом служат:
 - 1) существенная ценность проекта, его соответствие иерархии нужд и задач города;
 - 2) измеримая польза, которую проект принесет жителям Города;
 - 3) стоимость проекта, а именно:
 - величина собственного вклада организации-заявителя;
 - вклады других источников финансирования;

- структура расходов.

- 4) перспективы продолжения проекта и потенциальные источники его дальнейшего финансирования;
- 5) соотношение понесенных расходов и продолжительности проектного эффекта;
- 6) достижения заявителя;
- 7) прежнее сотрудничество с самоуправлением;
- 8) сотрудничество с другими общественными организациями;
- 9) согласованность целей проекта и штатных целей организации, подавшей заявление.

6. После принятия Городским Советом положительного решения по вопросу заявленных на конкурс грантов до 15 января следующего года директор соответствующего от дела магистрата подготавливает соглашение (договор) с заявителем о выполнении задачи.

7. Соглашение (договор), о котором говорится в пункте 6, подписанное полномочными представителями заявителя и правления города, должен конкретно описывать:

- a) цель и способ ее достижения;
- b) конкретные задачи, выполнение которых обязуется взять на себя заявитель;
- c) формы и сроки передачи средств организации;
- d) возможные способ и срок контроля выполнения конкретного договора;
- e) предусматриваемые санкции за расходование средств не по назначению;
- f) формы и сроки возврата неиспользованных средств.

8. Решение конкурса объявляется до 20 января следующего года.

9. В случае, если средства, выделенные на гранты, окажутся не полностью распределены, предусматривается объявление II этапа конкурса, который будет длиться до I марта следующего года. Заявления следует подавать до 30 марта следующего года, а решение по результатам II этапа конкурса должны быть оглашены до 20 июня следующего года.

10. Результаты конкурсов грантов сообщаются всем заинтересованным организациям в письменном виде (в сообщении содержится информация о принятом решении и о размерах выделенной суммы). Заявители, чьи просьбы были отклонены, также получают в письменном виде информацию об этом. Текст принятого магистратом решения о выдаче гранта вывешивается на доске объявлений магистрата и содержит следующие данные: название ходатайствовавшей организации, формулировку принятого решения,

величину гранта или причину отказа в его предоставлении.

11. Заявки, отклоненные из-за отсутствия денег, могут быть повторены.

12. Сумма дополнительного финансирования не может превышать 80% полной стоимости проекта.

§ 14

1. В рамках выполнения некоторых долгосрочных заданий магистрат будет заключать с неправительственными организациями контракты.
 - a) Заключение контрактов, финансирование которых происходит на основании решений магистрата, не подлежит процедуре, определяемой «Законом об общественных заказах», и в этом случае применяется процедура, описанная в §14, п.п. 3-19.
 - b) Заключение контрактов, финансирование которых происходит из общественных средств (иных, нежели дотации), производится согласно процедурам, установленным «Законом об общественных заказах».
2. Под словом "контракт" следует понимать делегирование выполнения долгосрочной задачи /общественного сектора/, имеющей большое общественное значение, неправительственной организации, обладающей большим опытом. Одновременно ей передаются все компетенции и ответственность за финансовое обеспечение мероприятия.
3. Неправительственная организация, принимая предложение Управы Щецина или предлагая собственный вариант решения задачи, подает заявку на реализацию этой задачи. Заявка должна получить характеристику Консультационно-совещательной Комиссии и соответствующей по сути вопроса Постоянной Комиссии Городского совета.
4. Заявка, о которой идет речь в п.3, должна содержать:
 - a) изложение конкретного объема предлагаемой для решения задачи;
 - b) указание срока и места реализации задачи;
 - c) калькуляцию предусматриваемой стоимости реализации задачи;
 - d) информацию о наличии материальных ресурсов и кадров, подтверждающих возможность выполнения задачи, в том числе о размерах финансовых средств, полученных из других источников;
 - e) подписи двух лиц, уполномоченных выразить волю неправительственной организации.
5. при рассмотрении заявки на выполнение задачи во внимание принимается прежде всего:
 - a) значение задачи для достижения целей и задач самоуправления города;
 - b) размеры бюджетных средств, которые предназначены для реализации задач неправительственными организациями;
 - c) оценка, представленной в заявке калькуляции стоимости выполнения задачи;
 - d) оценка возможности выполнения задачи неправительственной

- организацией;
- е) анализ выполнения задач, поручавшихся неправительственной организации в предшествующий период. В особенности следует учитывать добросовестность и соблюдение сроков выполнения задач, если таковые поручались.
6. Условием поручения городскими органами, называемыми далее "работодателем", выполнения определенного задания, а также выделения дотации для этого, является заключение контракта с неправительственной организацией, называемой далее "подрядчиком».
7. Контракт между Городом и неправительственной организацией непременно должен содержать:
- а) определение сторон контракта вместе с выпиской из Регистрационного Органа, НИП, РЕГОН, банковский счет;
 - б) подробное описание объема реализуемого задания, его сроки и место выполнения;
 - в) определение времени, на которое заключен контракт;
 - г) обязательство подрядчика вести документацию согласно требованиям работодателя, т.е. так, чтобы это делало возможным финансовую и деловую оценку выполнения задания,
 - д) обязательство подрядчика предоставлять возможность контроля, проводимого работодателем или уполномоченным им лицом во все время действия контракта,
 - е) определение размера финансовых средств, которые работодатель передаст подрядчику, с целью реализации контракта, а также сроки передачи этих средств; о
 - ж) определение принципов расчетов
 - з) установление принципов передачи работодателю информации о ходе выполнения контрактов, а также установление объема работ, который будет находиться под постоянным контролем работодателя;
 - и) условия отказа от контракта;
 - к) санкции за неверное выполнение порученного задания или за использование выделенных средств не по назначению, определенному в контракте, и особенно
 - а/ срок возврата финансовых средств, использованных не по назначению;
 - б/ размер начислений процентов на финансовые средства, упоминаемые в п. «а».

Контракт заключается:

1. На определенный срок, который не может превышать одного бюджетного года (за исключением случаев, о которых говорится в пунктах 2 и 3)
 2. На определенный срок более одного года в случае капиталовложения в выполнение долгосрочного задания.
 3. На неопределенное время /с возможностью отказа от него в течение 6 месяцев/ в случае выполнения задачи в объеме, определенном Городом на основе соответственных законов и притом, что определение размера суммы, выделенной на выполнение договора, производится ежегодно в письменном приложении к контракту.
10. В случае возникновения прибыли, образовавшейся благодаря выполнению задания, средства эти должны расходоваться исключительно на штатные цели неправительственной организации или на выполнение задачи, по поводу которой заключен контракт.
11. Контракт подробно определяет цель расходования средств, о которых говорится в пункте 10.
12. При определении размера передаваемых финансовых средств, следует особенно тщательно учитывать расходы по имеющейся смете выполнения задания, дополненные расходами, необходимыми для его правильного выполнения, а также собственные средства подрядчика и доходы, полученные при выполнении задания.
13. Подрядчик обязан:
- а) вести отдельно бухгалтерский учет средств, полученных на выполнение задания,
 - б) вести документацию по образцу, определенному работодателем, и соблюдать ее передачу согласно существующим правилам.
14. Годом расчетов считается бюджетный год, если только контракт не заключен на более короткий срок.
15. Если в случае выполнения задания, о котором говорится в п. 9 (2и3), период реализации превышает год, подрядчик обязан предоставить работодателю расчеты по той части, выполнение которой приходится на бюджетный год не позднее 31 января следующего года.
16. Принятие расчетов работодателем должно наступить не позднее конца февраля следующего бюджетного года.
17. Работодатель обязан осуществлять надзор за соблюдением контракта, и в особенности за:

- a) способом выполнения задания;
- b) расходом выделенных для выполнения задания финансовых средств ;
- c) проведением расчетов по выполнению задания в сроки, определенные контрактом.

18. На основе полученной документации работодатель составляет отчет, в котором должны быть:

- a) оценка степени выполнения порученного задания;
- b) оценка правильности использования переданных подрядчику финансовых средств для выполнения порученного задания.

19. В случае выявления нарушений условий выполнения задания, работодатель предпринимает следующие действия:

- a) производит контроль добросовестности выполнения контракта подрядчиком;
- b) вручает подрядчику предложения и рекомендации, направленные на исправление обнаруженных нарушений.

Перевела с польского З.Шаталова

Постановление Городского Совета г.Щецин
№ XIX/458/99 от 11 октября 1999г.

О политике городских властей г.Щецина в отношении неправительственных организаций

На основании ст.4 закона I пункт 22 положения от 5 июня 1998 "Об уездном самоуправлении /Д.З. № 91, пункт 578/, а также на основании ст. 118 закона 3 постановления от 26 ноября 1999 года "Об общественных финансовых средствах" / Д. Зак. 155, пункт1014, изм. в 1999 г, Д.З. 49 пункт 485/

Городской Совет г.Щецина постановляет:

§ 1

Принять Щецинский Устав сотрудничества городских и неправительственных организаций и считать его приложением к закону, определяющему политику города Щецина в отношении неправительственных организаций.

§ 2

Исполнение принятого постановления поручается магистрату г.Щецин.

§ 3

Постановление вступает в силу с 1-го ноября 1999 года за исключением § 13 приложения к закону, который вступит в силу 1-го мая 2000г.

§ 4

Постановление подлежит оглашению, принятым в данной местности образом.

Председатель Городского Совета Щецина

Доминик Гурский

Приложение к постановлению Городского Совета Щецина

№ XIX/458/99 от 11 октября 1999 года

Щецинский Устав сотрудничества городских и неправительственных организаций

Демократическое общество не может хорошо и успешно функционировать без активной деятельности граждан, удовлетворяющих свои потребности сообразно собственной воле.

ПРЕАМБУЛА

Исходя из того, что:

1. целью функционирования Городского Совета является удовлетворение нужд жителей города;
2. существенной чертой и основой успеха деятельности демократически организованной местной общественности является гражданская активность, жителей;
3. гражданская деятельность лиц, объединенных в рамках неправительственных организациях, укрепляет в них сознание ответственности за свое окружение и местное содружество;
4. хорошее функционирование неправительственных организаций способствует формированию общественных связей и созданию основ гражданского общества;
5. деятельность неправительственных организаций дает возможность более эффективно удовлетворять потребности конкретных групп населения, благодаря хорошему знанию этих потребностей и принятию мер, не входящих в компетенцию городских структур;
6. четкое функционирование неправительственных организаций существенно облегчает общественному сектору осуществление некоторых задач;
7. убежденный в том, что поддержка неправительственных организаций является осуществлением конституционного принципа помощи в деле укрепления прав граждан и их сообществ;
8. убежденный в том, что, любое сотрудничество с гражданами должно осуществляться на партнерских началах

Городской Совет постановляет считать настоящий "Щецинский Устав сотрудничества городских и неправительственных организаций" выражением политики властей города Щецина в отношении неправительственных организаций.

ГЛАВА I

ПРОВЕДЕНИЕ ПОЛИТИКИ ГОРОДСКИХ ВЛАСТЕЙ В ОТНОШЕНИИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ.

§ I

1. Городской Совет считает, что осуществление некоторых задач городских властей должно производиться на основе сотрудничества с неправительственными организациями, которые в связи с этим будут получать для реализации этих задач помощь, в том числе и финансовую, из городского бюджета.
2. Сотрудничество городских властей с неправительственными организациями носит приоритетный характер и является элементом стратегии развития го рода.
3. Стратегической целью этого сотрудничества является охват проявлений гражданской активности в возможно большем количестве областей жизни местной общественности.

§ 2

Городской Совет, утверждая ежегодный бюджет, будет предусматривать в нем средства на реализацию задач городских властей через неправительственные организации и определять одновременно приоритеты выполнения неправительственными организациями этих задач.

§ 3

Городские власти и неправительственные организации будут сотрудничать главным образом в следующих областях:

1. Профилактика, охрана здоровья, процесс восстановления трудоспособности, социальная помощь, взаимопомощь;
2. просвещение, образование, воспитание;
3. туризм, спорт, развлечения, активный отдых;
4. охрана окружающей среды;
5. искусство, культура;
6. общественная безопасность;
7. территориальное самоуправление, местные демократические мероприятия, гражданская активность;
8. развитие интересов;
9. гражданские права, права человека;
10. экономическое развитие данной местности.

§ 4

Партнерами городских организаций по программе сотрудничества могут быть неправительственные организации, деятельность которых направлена не на получение

прибыли, а на осуществление социальных задач, стоящих перед городскими организациями Щецина.

§ 5

В целях обеспечения лучших условий функционирования неправительственных организаций, действующих на территории Щецина, Городской Совет и магистрат Щецина будут поддерживать их начинания, направленные на укрепление неправительственных организаций.

ГЛАВА II

ФОРМЫ И ПРИНЦИПЫ СОТРУДНИЧЕСТВА ОРГАНОВ ГОРОДСКОЙ ВЛАСТИ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ.

§ 6

1. Функции координатора сотрудничества самоуправления города и неправительственных организаций возлагаются на Бюро по вопросам неправительственных организаций Городского управления.
2. Все вопросы, касающиеся неправительственных организаций, должны направляться в Бюро по работе с неправительственными организациями Городского управления Щецина
3. Предложения неправительственных организаций, выражающие готовность выполнения стоящих перед городом задач, должны размещаться в банке данных неправительственных организаций, который находится в ведении Бюро по вопросам неправительственных организаций Городского управления г. Щецина.

§ 7

1. Городской Совет создает Консультативно-Совещательную Комиссию.
2. В Комиссию входят:
 - по 1 представителю депутатских клубов Городского Совета;
 - 2 представителя магистрата, назначаемых Президентом города Щецина;
 - два представителя неправительственных организаций.
3. Срок полномочий членов Комиссии, являющихся представителями Городского Совета и городского управления составляет 4 года и совпадает со сроками полномочий Городского Совета. Полномочия же представителей неправительственных организаций действительны 3 года.
4. Члены Комиссии исполняют свои обязанности безвозмездно.
3. Принципы организации работы Комиссии полностью соответствуют принципам работы комиссии Городского Совета, определенными Уставом Городского Совета.

4. Работой Комиссии руководят Председатель, избираемый на первом заседании Консультативно-Совещательной Комиссии, где также избираются заместитель Председателя и секретаря.
5. Консультативно-Совещательная Комиссия может приглашать на свои заседания:
 - a / представителей городских организаций;
 - b / представителей неправительственных организаций;
 - c / экспертов.

§ 8

В задачи Консультативно-Совещательной Комиссии входят:

1. Оценка хода выполнения политики Городского Управления Щецина в отношении неправительственных организаций, изложенной в «Щецинском Уставе сотрудничества городских и неправительственных организаций» и представление ее вместе со своими предложениям Правлению, а также Городскому совету и ежегодному пленарному заседанию неправительственных организаций.
2. Оценка начинаний в поддержку неправительственных организаций.
3. Сотрудничество с Правлением и комиссиями Городского Совета в оценке предложений по дополнительному финансированию деятельности, оговоренной Уставом неправительственных организаций, или по оказанию иных форм помощи, указанных в §9, а также рассмотрение и оценка других вопросов, направляемых в Комиссию Городским Советом или мэрией города Щецина.
4. Постоянное контролирование и улучшение сотрудничества городских и неправительственных организаций.
5. Внесение до 30 мая предложений, касающихся приоритетов и финансовых нужд в деле решения поставленных городом перед неправительственными организациями, для учета их в (будущем) следующем бюджетном году.
6. Постоянное формулирование (обновление) концепций сотрудничества городских и неправительственных организаций.
7. Высказывание (изложение точек зрения) по существенным вопросам, имеющим отношение к неправительственным организациям.

§ 9

Город может оказывать неправительственным организациям разного рода помощь. Прежде всего в форме:

1. финансовой поддержки;
2. помощи в подыскании помещения, предназначенного для официальной деятельности неправительственной организации, основанной на принципах, определенных Городским Советом Щецина;

3. предоставления коммунального помещения для собрания организации или для открытых встреч;
4. содействия в получении финансовых средств из других источников;
5. организации консультаций и подготовки кадров с целью повышения четкости в работе неправительственных организаций;
6. покровительства деятельности неправительственных организаций, особенно в средствах массовой информации;
7. помощи в установлении контактов и сотрудничества неправительственных организаций в местном, общепольском и международном масштабах.

§ 10

1. Город может делегировать неправительственной организации осуществление собственной задачи, передавая вместе с тем и предназначенные для этого финансовые средства.

2. Передача дотаций на выполнение данной задачи происходит согласно договору, заключенному между Управлением города и принимающей на себя выполнение этой задачи неправительственной организацией.

3. Передача общественных средств в иной, нежели дотация, форме производится согласно процедурам, определенным «Уставом об общественных заказах».

4. Финансовые средства для осуществления переданных городом задач должны черпаться из сумм городского бюджета, ежегодно определяемых Городским Советом.

5. Выделение финансовой помощи неправительственным организациям производится по решению Комиссии бюджета и финансов Городского Совета Щецин /за исключением небольших дотаций/

ГЛАВА III

ПОРЯДОК ВЫДЕЛЕНИЯ ФИНАНСОВЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ.

§ 11

ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

1. Финансовая помощь неправительственным организациям выделяется

решением Магистрата Щецина.

2. Финансовая помощь из бюджета города Щецина может быть выделена правительственной организации - субъекту права, не включенному в сектор Финансовых средств и не действующему с целью получения прибыли — общественные цели, связанные с осуществлением задач города Щецина.
3. Предусматриваются следующие формы финансирования деятельности неправительственных организаций:
 - а\ небольшие дотации;
 - б\ гранты;
 - в\ контракты.
4. Одна и та же организация может добиваться одновременно и небольшой дотации и финансирования выполнения других задач в виде получения для этого гранта или контракта.
5. Финансовая поддержка не будет оказываться:
 - а\ для ведения хозяйственной деятельности,
 - б\ для выполнения задач, уже порученных данной организации каким-нибудь из организационных отделов Городского Правления Щецина;
 - в\ для инвестиций в закупки и ремонт, осуществление которых не является составной частью представленного проекта.
6. Неправительственные организации, добивающиеся выделения финансовых средств, обязаны представить бюро по делам неправительственных организаций следующие документы:
 - а\ предложение на обязательном (?) формуляре;
 - б\ описание проекта;
 - в\ полную смету проекта с учетом городского вклада;
 - г\ документы, подтверждающие правоспособность – действующие копию перечня и действующего устава;
 - д\ обязательство взятия на себя конкретной ответственности со стороны лица, возглавляющего проект, а также гарантии и обязательства получения неправительственной организации остальной части средств, необходимых для осуществления проекта;
 - е\ возможно и другие документы, касающиеся проекта (например, рекомендации).
7. Процедура расчетов по суммам, предоставленным неправительственной организации Городом, выглядит следующим образом:
 1. после окончания проекта организация, внесшая заявку и получившая дотацию, обязана представить следующие

документы:

- а\ полный отчет о проделанной работе, оценку достигнутого эффекта проекта и обоснование возможности его продолжения;
- б\ полный Финансовый отчет об израсходованных на проект суммах (полученных не только от города);
- в\ отсутствие отчета в установленный договором срок или сознательное искажение представленных данных, лишает организацию возможности получения дополнительного финансирования из бюджета Города в течение 3-х ближайших лет;
- г\ попытки организации получить дополнительное финансирование одного и того же проекта одновременно из нескольких внутренних отделов Городского Управления лишают данную организацию возможности получать финансирование из городского бюджета в течение ближайших трех лет.

8. Организация-заявитель проекта обязана внести во все информационные материалы запись о том, что данная программа получает дополнительное финансирование от магистрата Щецина.

§ 12

НЕБОЛЬШИЕ ДОТАЦИИ

1. Под определением "небольшие дотации" следует понимать возможность дополнительного финансирования штатной деятельности неправительственной организации или осуществления некрупных одноразовых мероприятий, важных для города Щецина, в случае, когда для этого не хватает суммы, равной «небольшой дотации и при условии, что эти мероприятия не выходят за рамки задач, осуществляемых городскими властями.
2. Небольшая дотация" выдается на основе упрощенной процедуры», которая выглядит следующим образом:
 1. неправительственная организация выступающая с просьбой о финансовой поддержке из бюджета города, подает заявление в Бюро неправительственных организаций.
 2. Бюро проверяет это заявление с формальной точки зрения и принимает решение о выделении дотации в течение 21 дня со

дня поступления заявления.

3. Получив одобрение заявления на предоставление дотации со стороны члена Правления Города, ответственного за сотрудничество с неправительственными организациями, Бюро по вопросам сотрудничества с неправительственными организациями при магистрате г.Щецина подготавливает договор с просителем дотации для решения задачи.
4. Договор, о котором идет речь в п.3, подписанный уполномоченными на то представителями просителя и Управления Города, будет содержать следующие данные:
 - a) цель и способы ее достижения;
 - b) конкретные задачи, выполнение которых берет на себя проситель;
 - c) формы и сроки передачи организации финансовых средств;
 - d) срок контроля выполнения предметного договора;
 - e) санкции, предусмотренные за использование средств не по назначению;
 - f) формы и сроки возврата неиспользованных средств.
5. Процедура расчета определяется в пункте 7 параграфа 11

3. Заявления о выделении финансовой помощи в форме «небольшой дотации» можно подавать в течение всего года.

4. Просимая сумма дополнительного финансирования может достигать до 75% общей стоимости проекта, однако не может превышать суммы в 2 500 EURO

§ 13

ГРАНТЫ

1. Под определением "Грант" следует понимать дополнительное финансирование проекта, осуществляемого неправительственной организацией в рамках тех целей, которые были признаны Городским Советом приоритетными».
2. Организации могут обращаться в магистрат города с просьбой выделить грант на осуществление программ, в штатных рамках, а также в рамках приоритетных, определенных на этот год Городским Советом и магистратом.
3. Грант предоставляется максимум на один год и подлежит расчетам соответственно процедуре, определяемой пунктом 7 § 11.
4. Конкурсы на получение гранта состоятся раз в год. Президент Городского Совета Щецина объявляет конкурс на следующий год в году предшествующем реализации гранта. (Определение «предшествующий год» подразумевает год первого опубликования конкурса грантов. Под определением «следующий год»

подразумевается год, в котором наступит реализация гранта.). Объявление о конкурсе должно быть опубликовано в местной прессе не позднее 30 июня предшествующего года.

5. Президент Городского Совета Щецина называет в объявлении о конкурсе цели, признанные Городским Советом приоритетными, и суммы, которые город предназначает на их реализацию в форме грантов. Таким образом президент информирует о тех областях общественной жизни, в рамках которых организации смогут добиваться финансовой помощи со стороны Города при реализации программ и проектов направленных на улучшение жизни жителей Щецина.
6. Заявление на соискание гранта следует подавать не позднее 30 сентября предшествующего года».
7. Процедура выделения гранта для неправительственной организации выглядит следующим образом:
 - a) организация, желающая получить финансовую помощь из городского бюджета Щецина, подает заявление в Бюро по вопросам неправительственных организаций;
 - b) бюро по вопросам неправительственных организаций проверяет это заявление с формальной точки зрения и, в случае обнаружения нехватки тех или иных данных, обязывает заинтересованную организацию исправить их до 15 октября, без чего заявление рассматриваться не будет;
 - c) правильные с формальной точки зрения заявления направляются в организационный отдел канцелярии Городского совета, занимающийся рассмотрением сути затронутых в заявлении вопросов и вынесением их характеристики. В случае же отсутствия такового отдела, заявление рассматривается в бюро по вопросам неправительственных организаций до 15 ноября предшествующего года;
 - d) заявление направляется в Консультативно-совещательную комиссию, которая, выразив свое мнение по данному вопросу, пересылает заявление в городской магистрат не позднее 15 декабря предшествующего года;
 - e) магистрат, принимая окончательное решение по данному заявлению, учитывает приоритеты, определенные Городским Советом (см. §2). Критериями при этом служат:
 - 1) существенная ценность проекта, его соответствие иерархии нужд и задач города;
 - 2) измеримая польза, которую проект принесет жителям Города;
 - 3) стоимость проекта, а именно:
 - величина собственного вклада организации-заявителя;
 - вклады других источников финансирования;

- структура расходов.

- 4) перспективы продолжения проекта и потенциальные источники его дальнейшего финансирования;
- 5) соотношение понесенных расходов и продолжительности проектного эффекта;
- 6) достижения заявителя;
- 7) прежнее сотрудничество с самоуправлением;
- 8) сотрудничество с другими общественными организациями;
- 9) согласованность целей проекта и штатных целей организации, подавшей заявление.

6. После принятия Городским Советом положительного решения по вопросу заявленных на конкурс грантов до 15 января следующего года директор соответствующего от дела магистрата подготавливает соглашение (договор) с заявителем о выполнении задачи.

7. Соглашение (договор), о котором говорится в пункте 6, подписанное полномочными представителями заявителя и правления города, должен конкретно описывать:

- a) цель и способ ее достижения;
- b) конкретные задачи, выполнение которых обязуется взять на себя заявитель;
- c) формы и сроки передачи средств организации;
- d) возможные способ и срок контроля выполнения конкретного договора;
- e) предусматриваемые санкции за расходование средств не по назначению;
- f) формы и сроки возврата неиспользованных средств.

8. Решение конкурса объявляется до 20 января следующего года.

9. В случае, если средства, выделенные на гранты, окажутся не полностью распределены, предусматривается объявление II этапа конкурса, который будет длиться до 1 марта следующего года. Заявления следует подавать до 30 марта следующего года, а решение по результатам II этапа конкурса должны быть оглашены до 20 июня следующего года.

10. Результаты конкурсов грантов сообщаются всем заинтересованным организациям в письменном виде (в сообщении содержится информация о принятом решении и о размерах выделенной суммы). Заявители, чьи просьбы были отклонены, также получают в письменном виде информацию об этом. Текст принятого магистратом решения о выдаче гранта вывешивается на доске объявлений магистрата и содержит следующие данные: название ходатайствовавшей организации, формулировку принятого решения,

величину гранта или причину отказа в его предоставлении.

11. Заявки, отклоненные из-за отсутствия денег, могут быть повторены.

12. Сумма дополнительного финансирования не может превышать 80% полной стоимости проекта.

§ 14

1. В рамках выполнения некоторых долгосрочных заданий магистрат будет заключать с неправительственными организациями контракты.
 - а) Заключение контрактов, финансирование которых происходит на основании решений магистрата, не подлежит процедуре, определяемой «Законом об общественных заказах», и в этом случае применяется процедура, описанная в §14, п.п. 3-19.
 - б) Заключение контрактов, финансирование которых происходит из общественных средств (иных, нежели дотации), производится согласно процедурам, установленным «Законом об общественных заказах».
2. Под словом "контракт" следует понимать делегирование выполнения долгосрочной задачи /общественного сектора/, имеющей большое общественное значение, неправительственной организации, обладающей большим опытом. Одновременно ей передаются все компетенции и ответственность за финансовое обеспечение мероприятия.
3. Неправительственная организация, принимая предложение Управы Щецина или предлагая собственный вариант решения задачи, подает заявку на реализацию этой задачи. Заявка должна получить характеристику Консультационно-совещательной Комиссии и соответствующей по сути вопроса Постоянной Комиссии Городского совета.
4. Заявка, о которой идет речь в п.3, должна содержать:
 - а) изложение конкретного объема предлагаемой для решения задачи;
 - б) указание срока и места реализации задачи;
 - в) калькуляцию предусматриваемой стоимости реализации задачи;
 - г) информацию о наличии материальных ресурсов и кадров, подтверждающих возможность выполнения задачи, в том числе о размерах финансовых средств, полученных из других источников;
 - д) подписи двух лиц, уполномоченных выражать волю неправительственной организации.
5. при рассмотрении заявки на выполнение задачи во внимание принимается прежде всего:
 - а) значение задачи для достижения целей и задач самоуправления города;
 - б) размеры бюджетных средств, которые предназначены для реализации задач неправительственными организациями;
 - в) оценка, представленной в заявке калькуляции стоимости выполнения задачи;
 - г) оценка возможности выполнения задачи неправительственной

- организацией;
- е) анализ выполнения задач, поручавшихся неправительственной организации в предшествующий период. В особенности следует учитывать добросовестность и соблюдение сроков выполнения задач, если таковые поручались.
6. Условием поручения городскими органами, называемыми далее "работодателем", выполнения определенного задания, а также выделения дотации для этого, является заключение контракта с неправительственной организацией, называемой далее "подрядчиком».
7. Контракт между Городом и неправительственной организацией непременно должен содержать:
- а) определение сторон контракта вместе с выпиской из Регистрационного Органа, НИП, РЕГОН, банковский счет;
 - б) подробное описание объема реализуемого задания, его сроки и место выполнения;
 - в) определение времени, на которое заключен контракт;
 - д) обязательство подрядчика вести документацию согласно требованиям работодателя, т.е. так, чтобы это делало возможным финансовую и деловую оценку выполнения задания,
 - е) обязательство подрядчика предоставлять возможность контроля, проводимого работодателем или уполномоченным им лицом во все время действия контракта,
 - ф) определение размера финансовых средств, которые работодатель передаст подрядчику, с целью реализации контракта, а также сроки передачи этих средств; о
 - г) определение принципов расчетов
 - х) установление принципов передачи работодателю информации о ходе выполнения контрактов, а также установление объема работ, который будет находиться под постоянным контролем работодателя;
 - и) условия отказа от контракта;
 - й) санкции за неверное выполнение порученного задания или за использование выделенных средств не по назначению, определенному в контракте, и особенно
 - а/ срок возврата финансовых средств, использованных не по назначению;
 - б/ размер начислений процентов на финансовые средства, упоминаемые в п. «а».

Контракт заключается:

1. На определенный срок, который не может превышать одного бюджетного года (за исключением случаев, о которых говорится в пунктах 2 и 3)
 2. На определенный срок более одного года в случае капиталовложения в выполнение долгосрочного задания.
 3. На неопределенное время /с возможностью отказа от него в течение 6 месяцев/ в случае выполнения задачи в объеме, определенном Городом на основе соответствующих законов и притом, что определение размера суммы, выделенной на выполнение договора, производится ежегодно в письменном приложении к контракту.
10. В случае возникновения прибыли, образовавшейся благодаря выполнению задания, средства эти должны расходоваться исключительно на штатные цели неправительственной организации или на выполнение задачи, по поводу которой заключен контракт.
11. Контракт подробно определяет цель расходования средств, о которых говорится в пункте 10.
12. При определении размера передаваемых финансовых средств, следует особенно тщательно учитывать расходы по имеющейся смете выполнения задания, дополненные расходами, необходимыми для его правильного выполнения, а также собственные средства подрядчика и доходы, полученные при выполнении задания.
13. Подрядчик обязан:
- а) вести отдельно бухгалтерский учет средств, полученных на выполнение задания,
 - б) вести документацию по образцу, определенному работодателем, и соблюдать ее передачу согласно существующим правилам.
14. Годом расчетов считается бюджетный год, если только контракт не заключен на более короткий срок.
15. Если в случае выполнения задания, о котором говорится в п. 9 (2и3), период реализации превышает год, подрядчик обязан предоставить работодателю расчеты по той части, выполнение которой приходится на бюджетный год не позднее 31 января следующего года.
16. Принятие расчетов работодателем должно наступить не позднее конца февраля следующего бюджетного года.
17. Работодатель обязан осуществлять надзор за соблюдением контракта, и в особенности за:

- a) способом выполнения задания;
- b) расходом выделенных для выполнения задания финансовых средств ;
- c) проведением расчетов по выполнению задания в сроки, определенные контрактом.

18. На основе полученной документации работодатель составляет отчет, в котором должны быть:

- a) оценка степени выполнения порученного задания;
- b) оценка правильности использования переданных подрядчику финансовых средств для выполнения порученного задания.

19. В случае выявления нарушений условий выполнения задания, работодатель предпринимает следующие действия:

- a) производит контроль добросовестности выполнения контракта подрядчиком;
- b) вручает подрядчику предложения и рекомендации, направленные на исправление обнаруженных нарушений.

Перевела с польского З.Шаталова